
CLAUDIA RUÍZ:

Buenos días, buenas tardes y buenas noches a todos. Bienvenidos a la llamada mensual de LACRALO este lunes 16 de diciembre de 2019 a las 23:00 UTC. En el canal de español hoy tenemos a Sergio Salinas Porto, Harold Arcos, Alexis Anteliz, Raitme Citterio, Lilian Ivette De Luque, Gaby Gijón, Diego Acosta, Sylvia Herlein Leite, Antonio Medina Gómez, Humberto Carrasco, Vanda Scartezini, Richard [Abadin].

Y en el canal de inglés tenemos a Dev Anand Teelucksingh y a Omar Kerry Kerr.

Por parte del personal tenemos a Heidi Ullrich, Silvia Vivanco, Mark Segal y mi persona, Claudia Ruíz, administrando la llamada del día de hoy. Nuestros intérpretes que nos acompañan en el canal de español son Verónica y Marina. Bettina y Esperanza en el canal de portugués y Jacques y Claire en el canal de francés.

Y antes de empezar, quisiera pedirles a todos que por favor digan su nombre al tomar la palabra para los propósitos de la transcripción. Muchas gracias, y con esto le paso la llamada a usted, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO:

Muchas gracias, Claudia. Buenos días, buenas tardes para todos y todas. Nuestra última llamada del año, es una muy buena llamada por la cantidad de temas y la versatilidad que van a tener cada uno de los puntos que vamos a tener en nuestra reunión de hoy. Quiero pasarle la palabra ahora a Harold Arcos para que haga los minutos que le corresponden para poder hacer una lectura del orden del día, agregar algunos temas si a ustedes les parece que se tenga que discutir algunos

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

temas, y luego si pasar a proseguir con nuestra agenda. Adelante, Harold. Buenas tardes.

HAROLD ARCOS: Gracias, Sergio, estimada región. Bien, pasamos a revisar entonces la agenda del día de hoy.

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Aló?

HAROLD ARCOS: ¿Sí? ¿Me escucha? Estaba hablando.

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Harold? ¿Está Harold en la llamada?

HAROLD ARCOS: Totalmente. ¿Me escuchas?

CLAUDIA RUÍZ: Hola, Sergio. Sí, está en la línea, pero tu línea está en silencio. A ver, un momento.

HAROLD ARCOS: Aló, no. No tengo la línea en silencio. ¿Aló? ¿Me escuchan?

CLAUDIA RUÍZ: Hola, Harold. ¿Puedes hablar, por favor?

HAROLD ARCOS: ¿Aló? ¿Me escuchan?

SERGIO SALINAS PORTO: Ahí sí, ahí te escuchamos.

HAROLD ARCOS: Muy bien, gracias. Estaba hablando entonces acá solo.

SERGIO SALINAS PORTO: Como loco malo.

HAROLD ARCOS: Sí, sí, el problema no es que hable solo, sino que te responda la gente, como dicen. Bien, proseguimos con la lectura de la agenda del día.

Tenemos el primer punto después de la aprobación de la agenda, la actualización por parte de Mark Segal sobre la herramienta de traducción de nuestra lista de correo en LACRALO. En el punto número cinco tenemos el webinar del día de hoy que se titula: “Entendiendo los nombres de dominio internacionalizados desde la perspectiva de los caracteres latinos utilizados en LACRALO”, gracias a Bill Jouris.

Tenemos luego reporte de nuestro programa de webinars conjunto con el equipo de GSE por parte de Rodrigo Saucedo. Tenemos en el punto número siete los comentarios de nuestro ALAC Member Humberto Carrasco para el día de hoy. Iniciamos los reportes de los directores de

nuestros grupos de trabajo con el grupo de IDN Multilingüismo y Universal Acceptance.

Tenemos también en el punto número 9, el grupo de comunicaciones de Lilian De Luque y el reporte del grupo de capacidades de la mano de Adrián Carballo. Tenemos la participación especial en el día de hoy de Heidi Ullrich quien nos estará comentando sobre los siguientes pasos y la estructura del año fiscal 21, las próximas fechas de los requerimientos de presupuesto adicional. Y, finalmente, en el punto número 12 tenemos la actualización y cierre a cargo de Sergio Salinas.

Por supuesto, queremos invitar a que, si hay algún tema que algún miembro de la región desee incorporar en este momento a la agenda, puede comunicarlo ahora en este momento o esperar a llegar al punto número 12 de otros temas de interés y allí, por supuesto, lo tocaremos.

Finalmente, y después de eso, recuerde toda la región por favor, antes de cerrar la sala Zoom, no podemos irnos hasta tanto llenar y completar la encuesta de evaluación del webinar del día de hoy que es muy importante para llevar registro de todo esto. Entonces bien, estamos revisando nuestro chat de participantes, bastante nutrido el día de hoy. Muy bien, no vemos ninguna mano levantada, entonces damos por aprobada la agenda e iniciamos lo más pronto posible. Adelante, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, Harold. Y como acaba de anunciar Harold, el próximo tema es el webinar de IDN que va a estar un amigo...

HAROLD ARCOS: Disculpa, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí.

HAROLD ARCOS: No es nuestro webinar bimensual. Nuestro siguiente punto número cuatro es la herramienta, la presentación de Mark Segal, la herramienta de traducción.

SERGIO SALINAS PORTO: Ah, es que ha sido eso. Cambió, cambió, está bien.

HAROLD ARCOS: Sí, tenemos la actualización en la página. Adelante.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, muchas gracias. Debo en esto agradecer el seguimiento que el grupo ha tenido, ha realizado sobre el tema de la herramienta de interpretación o de traducción de emails que nos impedía comunicarnos más fluidamente en los últimos tiempos. Seguramente Mark hará una explicación sucinta de lo que ha pasado, pero también hay que agradecer todo el trabajo que ha hecho Dev en este último tiempo llevando el tema desde cuando fue chair de esta fuerza de tarea o fuerza de trabajo y cómo se fue desarrollando. Esperamos ahora con buenos resultados. Algo de eso le dije a Mark en nuestra última reunión y me pone muy feliz que esté hoy con nosotros. Así que Mark Segal, adelante y bienvenido a LACRALO.

MARK SEGAL: ¿Me escuchan bien?

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, te escuchamos bien. Adelante.

MARK SEGAL: Bueno, muchísimas gracias por darme la posibilidad de participar en la llamada de LACRALO. No tengo ninguna presentación. En realidad, había muchos tópicos en la agenda del día de hoy. Yo les voy a dar una breve actualización sobre este tema, sobre la herramienta de traducción.

La semana pasada tuvimos una versión para la herramienta de traducción de la lista de correo electrónico. El mayor desafío con los que nos encontramos en este lanzamiento, fue que hubo varios temas o varias cuestiones a resolver, específicamente con las cadenas de caracteres o para poder brindar un servicio adecuado.

Y entonces, además tuvimos algunas cuestiones que resolver que fueron temas que también se estuvieron presentando en los últimos años como, por ejemplo, la descripción de diferentes correos electrónicos a las dos listas. La idea era poder brindar una herramienta que nos pudiera permitir resolver este tipo de cuestiones. Al mismo tiempo que no se podía brindar una traducción adecuada. En este caso, sí se permite mejorar la traducción en la lista de correo electrónico en inglés y también contar con la traducción en la lista de correo electrónico en español.

Entonces, eso es algo que pudimos lograr la semana pasada y esto es algo ya que estamos comenzando a ver. Esto es parte del trabajo que hizo el equipo. También quiero agradecerle a Dev quien ha sido un socio muy activo nuestro, ha estado trabajando desde el día uno en esta herramienta y nos ha ayudado muchísimo, me hizo la vida mucho más sencilla para poder resolver las cuestiones de traducción y también mejorar los requisitos que tenía el equipo.

No tengo mucho más que contarles. En realidad, puedo responder todas las preguntas que tengan. Si tienen dudas, voy a quedarme conectado y voy a responder con gusto las preguntas que puedan surgir. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Gracias a vos, Mark. Yo tengo algunas consultas, pero no sé si hay alguien más de nuestros participantes que quiera hacer preguntas. Si no, comenzaría yo con la primera. Ah, Dev tiene la mano levantada y se la voy a dar a él. Adelante, Dev.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: ¿Me escuchan bien?

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, perfecto, Dev. Adelante.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bueno, muchas gracias, y gracias, Mark. La decisión de crear esta herramienta fue desde cero. Es una decisión que tomamos en la reunión

ICANN 65, básicamente, y para mí es un gusto ver cómo se pudo lograr esta herramienta.

Uno de los beneficios de esta herramienta, como dijo Mark, es que ya no hay mensajes de error, así que las cuestiones que surjan van a ser mucho más identificables de una manera más clara. Una cuestión que también noté, es que hay personas que están suscritas a ambas listas para no perder nada de información, pero quiero recordarles que tienen que enviar el correo electrónico a la lista de correo electrónico adecuada. Si están en la lista de inglés, tienen que mandar la lista o el correo en inglés. Y lo mismo si está en la lista de español. Así que estoy muy agradecido a Mark por haber logrado esta solución y espero ver cómo mejorará la comunicación en LACRALO. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, Dev. Te voy a pedir por favor que bajes la mano. Mi consulta es, ¿ya podemos disfrutar? ¿Ya la tenemos disponible la herramienta? Esto es una consulta que le estoy haciendo a Mark. ¿O tenemos que esperar algo más para que esté entre nosotros? No he visto si ha habido cambios, no los he notado últimamente, así que quería saber.

MARK SEGAL: Sí, la herramienta de hecho ya está lista. Creo que ya hay unos siete mensajes que se han enviado, que se han traducido, así que sí, ya está en funcionamiento. No ha habido cambios y vamos a trabajar en ambas listas. Es importante que recuerden enviar un mensaje a la vez a la lista para que se dé lugar a la traducción.

Si ustedes envían ambos mensajes a las dos listas, entonces no va a haber traducción. Entonces recuerden que hay que mandar un mensaje por vez a la lista.

SERGIO SALINAS PORTO: Mark, otra pregunta. ¿La comunidad puede ayudar de alguna forma para mejorar la experiencia agregando, no sé, vigilando algunas cuestiones? ¿Ustedes necesitan que nosotros estemos trabajando más cerca de ustedes en eso?

MARK SEGAL: Bueno, sí. En la agenda van a ver un enlace a una página Wiki que hemos creado y para mí fue una fuente de información muy buena para poder entender qué tipo de mejoras se necesitaban implementar y qué cosas teníamos que abordar en relación a esta herramienta, así que los invito a todos, si quieren leer esta página web y agregar algún comentario o algo que nosotros tengamos que tener en cuenta para el futuro, con gusto lo pueden hacer.

SERGIO SALINAS PORTO: Gracias, Mark. Tengo dos personas que van también a consultarte algunas cuestiones; una es Harold y la otra es Silvia Vivanco. Adelante, Harold.

HAROLD ARCOS: Gracias, Sergio. Bueno, gracias, Mark, por el resumen. Bueno, tuve la suerte de escuchar, por supuesto, la presentación en el grupo de la fuerza de tarea, pero también es importante, Mark, quería consultarte

para que toda la región lo tengamos claro, si hace falta algún tipo de característica especial a la hora de escribir; separar todo con puntos, dejar doble espacio. Alguna de estas características en el pasado eran importantes para mantener fluidez en el traductor. ¿Hay alguna característica que debamos cumplir, algún requisito en detalla delgado de estos?

Y segundo, ofrecerte y recordarte, como ya tú sabes, como te ha comentado Sergio, que tenemos el grupo de comunicaciones de LACRALO. Seguramente, si hay algunas pruebas, algunos test que se necesiten hacer, hay varios voluntarios del grupo de comunicaciones que manejan el tema digital fluidamente y, seguramente, va a haber un equipo dispuesto para ello. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, Harold. Tiene la palabra ahora Silvia. Adelante, Silvia.

SILVIA VIVANCO: Hola, habla Silvia Vivanco del staff. Solamente para agradecerle a Mark una vez más por el trabajo de todo su equipo. Un trabajo muy detallado, muy minucioso que ha culminado con bastante éxito. Y muchas gracias a todos los miembros de LACRALO que estuvieron en la herramienta de traducción. En la prueba había un email de prueba en el que estuvimos varios probando la herramienta durante varios meses y viendo que la calidad sea buena.

Y el otro punto, quería dar una recomendación desde mi punto de vista ya que he usado durante muchos años la herramienta y veo con mucho agrado cómo mejoró, que hagamos como dice Harold, me parece muy

bueno, buena práctica que, por ejemplo, en español tenemos oraciones muy largas con muchas comas que tal vez no se traducen muy bien al inglés. Que tratemos de pensar siempre cuando mandemos un mensaje, que está siendo traducido automáticamente, que tratemos de acortar un poquito las oraciones y tal vez, si se puede, si se corresponde, evitar un poco el uso de metáforas o un lenguaje de poemas que a veces es muy maravilloso leerlo, pero a veces cuando se traduce al otro idioma, pierdes totalmente el sentido. Entonces esas serían un par de recomendaciones que como staff he podido apreciar. Y muchas gracias de nuevo a todos y cada uno del staff y de los miembros de LACRALO que han hecho de esta herramienta de traducción un éxito. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Gracias, Silvia. Coincido con todo lo que dijiste, así que abrazo cada una de las palabras que planteaste y agradecemos enormemente a Mark que haya estado en nuestra reunión y haya contestado cada una de las preguntas que le hemos planteado.

Debemos pasar al punto cinco. Ah, Mark, perdón. No sé si antes de pasar al punto cinco si quieres dar alguna respuesta.

MARK SEGAL: No, una breve respuesta. Creo que también sería bueno que revisaran la guía de gramática que alguna vez circulamos porque cuando hacemos el testeo o la prueba, suceden cosas como la que mencionó Silvia y nos dimos cuenta que, por ejemplo, hay cosas que ya no suceden como, por ejemplo, el espacio después del punto. Entonces, la herramienta es lo

suficientemente inteligente para identificar algunas cuestiones, pero como, por ejemplo, pude identificar el 3.4 billones o ese tema.

Pero los invito a que sigan revisando esta guía tal como mencionó Silvia. Pero con gusto los puedo ayudar si así lo necesitan.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, Mark, y...

VANDA SCARTEZINI: Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, ¿quién habla? Sólo agradecerle a Mark y pasar ahora sí al punto cinco. Antes quiero darle la bienvenida a Jacqueline que acaba de ingresar solamente por audio a nuestra reunión. Es muy bueno verla y saber que siempre viene a aportar algo bueno.

Tenemos el punto cinco. Esto tiene que ver con el webinar de nuestra reunión del día de hoy. Entendiendo los nombres de dominio internacionalizados, IDN, desde la perspectiva de caracteres latinos utilizados en LACRALO. Bill Jouris va a ser quien esté en este panel, quien nos va a hablar del panel para reglas de generación de etiquetas latinas para la zona raíz. Vamos a tener unos 40 minutos con él, pero antes que darle la palabra a Bill, tengo que agradecer al grupo de trabajo de capacitación quien en esta oportunidad junto al grupo de trabajo sobre IDN y coordinaron la inclusión del tema como parte del proyecto de estímulo a la participación regional que realizamos con el equipo de estrategia de participación global en este ciclo de webinars bimensuales.

Debo hacer un hincapié en esto. Estos procesos que se están dando de grupos que están trabajando en conjunto generando mayor impulso en nuestra región, tiene como fin impulsar mucho más la participación activa de cada uno de los miembros de LACRALO. Cada posibilidad que tenemos de aprender un tema nuevo, de poder afianzar conocimiento que ya tenemos pero que a lo mejor necesitan una revisión, para eso está el grupo de capacitación previendo continuamente cómo afianzar esos conocimientos.

Pero, por el otro lado también, los grupos de trabajo que están trabajando en políticas, están viendo en este camino cómo también, además de tomar expertiz sobre algunos temas, también tengamos una opinión validera a la hora de discutir cuestiones que tienen que ver desde las perspectivas de los usuarios latinos. Este es un espacio de usuarios y, desde las perspectivas de los usuarios tenemos que empezar a, seguramente a involucrarnos más en la discusión de políticas con los asuntos [Inaudible].

En este camino, tenemos hoy la posibilidad de tenerlo a Bill Jouris y la verdad que es un gusto y un placer tenerlo entre nosotros y solamente con estas palabras le voy a dar paso a él para que dé comienzo a nuestro webinar. Adelante, Bill Jouris, y muy buenas tardes estén donde estén.

BILL JOURIS:

Buenas tardes y muchas gracias por invitarme. Desde hace tres años que he trabajado en el proyecto de internacionalización de nombres de dominio en el panel de código de escritura latina. La idea es entender cómo reforzar la infraestructura más allá del inglés. Espero ahora

entonces darles un vistazo del trabajo que hemos realizado. La siguiente, por favor.

Al comienzo de la internet había solo veintiséis letras que se usaban del inglés y los nombres se componían con ellas. Ahora se ha ampliado con múltiples idiomas, múltiples conjuntos de caracteres y todo se ha tornado mucho más complejo. Hay transferencias entre los conjuntos de caracteres y dentro de los conjuntos, pero se aplican los mismos principios básicos. El primero hay que usar un símbolo que sea válido en algún idioma. Y segundo, no se puede usar algo que entre en conflicto con otra cosa que ya está registrada. Parecen sencillos estos conceptos, pero no lo son tantos. La siguiente.

El proyecto para la internacionalización de los nombres de dominio, está ampliando el repertorio. Algunos de los códigos de escritura quizás les resultan familiares porque se utilizan en idiomas que usan grandes números de personas o países de grandes economías o porque tienen una significancia histórica. La siguiente.

Però hay muchos otros códigos de escritura que son, o bien idiomas específicos de países, provincias, estados o de pueblos aun cuando pueden no haberlos escuchado nunca, quizás los han visto. Es un enorme trabajo incorporar todo esto. Entonces lo que hemos hecho es dividir en distintos paneles de generación para cada uno de los códigos de escritura. La siguiente.

EL código de escritura latino, la verdad es un lío. La mayoría de los idiomas tienen bastantes restricciones, por ejemplo, el código de escritura armenio sólo lo usa el idioma armenio. En cualquier libro de texto se puede aprender cómo escribir en armenio, pero a través de los

misioneros cristianos, el código de escritura latino está presente en casi todos los continentes. Son las mismas letras, pero también se combinan con signos diacríticos que son otros símbolos para manejar sonidos que no estaban disponibles en el original. La siguiente.

Entonces, para los idiomas de América Latina y el Caribe, tenemos, por supuesto, el español y el portugués, pero también tenemos varios otros idiomas. Y lo que hicimos entonces con el código de escritura latino, fue tomar los idiomas oficiales de los países y también los idiomas oficiales de estados, provincias o regiones. Y además tomamos idiomas que, no son idiomas oficiales, pero que son los idiomas hablados nativos de más de un millón de personas. Ese es un número totalmente arbitrario, pero podríamos haber terminado con el doble de idiomas. Y bueno, era demasiado para nosotros.

No obstante, cuando lleguemos a la fase de comentarios públicos, nos vamos a asegurar de que, si hemos pasado algo por alto, lo vamos a subsanar. Si, por ejemplo, ustedes tienen conocimiento de algún idioma que consideran que es significativo y debiera ser incluido y no está aquí, por supuesto que la fase de comentarios públicos, que será la próxima primavera, por favor dígnanos qué pasamos por alto y veremos cómo incluirlo. La siguiente.

El siguiente problema que tenemos, es que, a diferencia de la mayoría de los códigos de escritura, los distintos Fonts o tipos de letra puedan generar dificultades porque una letra puede confundirse según el tipo de letra. Abajo, por ejemplo, la letra G en el tipo de letra Times New Roman se ve, tiene un aspecto muy distinto de la Q, pero en el Font Arial, casi no puede distinguirse la G y la Q. Entonces, lo que tenemos en

el renglón de abajo es .gov que es uno de los nombres de dominio originales y, para comparar, tenemos .gov que está subrayado como normalmente está en los nombres de dominio, o que vienen subrayados y entonces es difícil notar la diferencia. La siguiente.

Aquí están los distintos signos diacríticos. Hay casi veinte y, en algunos casos, en especial en el idioma vietnamita y en otros, una misma letra puede tener más de un signo diacrítico. Para que esto sea visible, los puse en rojo y también aumenté el tamaño del signo para que sea más fácil de ver. Y, aun así, pueden notar que las diferencias entre estos signos no son particularmente visibles. La siguiente.

Entonces, parte del problema es que en cualquier idioma se utiliza una determinada cantidad de signos diacríticos reducida. En el inglés no se usa ninguno, en el español se usan tres o cuatro, en el francés se pueden usar quizás cinco. El problema se da cuando se dé un signo diacrítico que uno nunca ha visto antes. Si uno espera un macron y espera una virgulilla, ¿qué pasa? Lo mismo. Si se espera un acento agudo y aparece un anillo agudo y nunca ha visto un anillo superior, es difícil entender qué es lo que uno está mirando. La siguiente, por favor.

Este es un ejemplo. Tomemos una sola letra. Quizás sea el peor caso, pero es una sola letra, es la letra O. Algunos son bastante fáciles de distinguir, pero otros, en especial si se lo ve en un tipo de letra de tamaño normal, son muy difíciles de distinguir. La que aparece con más frecuencia es la O que está con la diéresis, la última a la derecha en el primer renglón y la que aparece con el doble acento agudo que es la quinta en el segundo renglón. Si uno nunca vio antes un doble acento

agudo, como es mi caso, nunca se nos habría ocurrido que es una diéresis en un tipo de letra inusual. La siguiente.

El problema es que necesitamos un mecanismo que nos permita decir que lo que uno ve, es lo que uno tiene. Y que sólo funciona si uno ve algo que es del mundo real, que es conocido. Entonces, como usuario, uno quiere ir a donde uno espera ir cuando uno clickea en el nombre de dominio. Uno que ha registrado un nombre de dominio, quiere que los usuarios, que los clientes, vayan al sitio de uno, no al sitio de otro. Entonces, el término que usamos para los distintos símbolos que son difíciles de distinguir, es variante. La siguiente.

De hecho, hay varios nombres, varios términos. Tenemos variante, algo que es diferente pero que es difícil de distinguir, los confundibles y luego tenemos elementos que son simplemente diferentes. La letra A es diferente de la letra B y eso no le genera problemas a nadie. Pero hay un continuo, hay una serie de diferencias de distinto grado.

Si se decide que algo es una variante, en el caso de los TLDs, el plan es que cuando se intenta registrar este nuevo TLD, automáticamente se va a bloquear. Hay una lista larga de elementos que son confundibles que van a ser examinados de manera manual por un equipo de revisión de similitudes quienes decidirán si los elementos son demasiado confusos. Pero solo para los nombres de dominio de nivel superior. Para los de segundo nivel, la situación es totalmente distinta y se las voy a referir un poquito más adelante. La siguiente, por favor.

Bien, tomemos este nombre de dominio. Mírenlo bien, ¿se dieron cuenta de que la K no es sólo una K? ¿Se dieron cuenta de que la J no es en absoluto una J? Sucede que la K es una K con un cuerno que es en

hausa. Si ustedes no conocen los idiomas de África del Este y nunca los han visto, se parece a la J. Y la J es parecida a un símbolo del lituano. Es muy difícil si uno nunca los ha visto antes.

Ahora, si agrandamos el tamaño y sacamos el subrayado, notamos la diferencia, pero el problema es que cuando clicamos en un vínculo, o en un mail o en un sitio web, no podemos comparar uno al lado del otro, no podemos eliminar el subrayado, no podemos ampliar el tipo de letra para que tenga un centímetro de alto. Entonces hay que decidir si estamos viendo lo que pensamos que estamos viendo.

Y en el panel de generación del código de escritura en latino tenemos este problema que es que sabemos demasiado. Cuando empezamos, aquellos de nosotros que no somos lingüistas, me incluyo, no conocíamos la mayoría de estos signos diacríticos, pero ahora y hace tres años todos los conocemos, sabemos qué son, qué aspecto tienen, entonces es muy difícil para nosotros ver algo como esto y decir que un usuario normal va a poder distinguir la diferencia o no. En estos dos casos, entonces decidimos que un usuario normal no se va a dar cuenta y va a haber que hacer algo al respecto. Pero fue una decisión muy difícil, fue una decisión muy repartida. La siguiente, por favor.

Entonces, como decía, hay toda una gama, un grado de variaciones. Supongamos, tomemos un usuario razonablemente cuidadoso. Podría notar la diferencia. El 10% de la población, el 1% de la población o un décimo del 1% de la población. Eso es lo que hay que definir a medida que trabajamos. Hay distintas variaciones y tomemos el nombre de dominio del nivel superior más común que es .com. El segundo es todo mayúsculas. Todos los navegadores automáticamente lo van a convertir

en minúsculas antes de ir al servidor de nombres de dominio a hacer la búsqueda.

Entonces, los usuarios tienen ya dos décadas de no saber que es sólo minúsculas, entonces asumen que, si ven mayúscula, va a funcionar bien, y de hecho lo va a ser. El siguiente es todo minúscula, pero en cirílico. Si se fijan, la M no se ve igual que una M minúscula en alfabeto latino, pero lamentablemente, el conjunto parece una réplica, entonces si uno lo ve esto, no se va a dar cuenta de que está yendo un dominio diferente del esperado.

Y luego seguimos con distintos otros signos diacríticos. Bajando a la O con el acento circunflejo y la tilde o la virgulilla, sí, probablemente. A lo mejor ustedes no saben qué son estos signos diacríticos, pero se dan cuenta que acá es confuso y que entonces la gente se va a dar cuenta cuando vea esto que no es .com, que es algo distinto.

Y, por último, tenemos este otro desafío que a veces se juntan cosas. El último no es .com, sino .con. Pero si se lee rápido, por ejemplo, podemos pensar que la Asociación Internacional de Productores de Maíz nos está llevando a otro lugar.

Hay varios idiomas relacionados con el latino, están relacionados porque todos descienden del antiguo fenicio de hace un par de miles de años y, el resultado es que estos idiomas tienen letras que se ven similares pero pueden crear confusión. Aquí hay algunos ejemplos de cirílico, del griego y del armenio. Tuvimos que ver todos estos idiomas también para compararlos. La siguiente, por favor.

Además, hay algunos símbolos que son tan genéricos que existen en otras situaciones que no son idiomas. Una línea vertical, una media luna, una media luna que se abre en otra dirección. Entonces podemos tener idiomas o lenguajes que no están para nada relacionados entre sí y que comparten el mismo símbolo. Quizás en la última ronda de TLDs se pueda probar .ooo y fíjense que se puede crear ese nombre en siete idiomas diferentes usando los símbolos genéricos. O sea, eso requiere cierto análisis. La próxima, por favor.

Y luego tenemos las variantes dentro de las cadenas de caracteres. En realidad, existe un solo caso en el cual hay dos símbolos distintos que son idénticos. Es la chua y la E inversa, pero también hay una gran cantidad de otros caracteres cuya diferencia es muy pequeña y quizás no sea lo suficientemente grande como para distinguirlo, por ejemplo, un simple detalle. Siguiendo diapositiva, por favor.

El otro desafío que tuvimos tiene que ver con el subrayado. Como mencioné previamente, los buscadores y el software automáticamente subrayan el nombre de dominio, lo cual está bien excepto cuando se tiene un acento diacrítico por debajo de la letra. Este subrayado puede opacarlo totalmente u ocultarlo. En el segundo y tercer caso, por ejemplo, el punto y el macron que están por debajo de las letras, desaparecieron por completo debido al subrayado.

En el cuarto caso, en el cuarto ejemplo, si observamos con mucho detenimiento, veremos que hay una coma por debajo de la S y apenas se puede ver un pixel que sobresale por debajo de ese subrayado. El siguiente ejemplo, si ustedes observan debajo de la L, van a ver que hay dos acentos. Es muy difícil distinguirlos, pero son variantes. Y en el

último ejemplo, tienen una M con una cedilla y la conclusión es que esto no es una variante. Oficialmente se tiene que tener en cuenta que se deben utilizar con mucho cuidado.

Como mencioné anteriormente, lo que necesitamos realmente es ayuda, por eso al comienzo de la presentación y durante esta presentación, les pedí ayuda porque necesitamos gente que... Nosotros somos un grupo de personas que no somos todos lingüistas y que tenemos que tomar una decisión respecto de lo que es similar y diferente. Entonces, por favor les pido que hagan sus comentarios durante el período de comentario público para que podamos corregir lo necesario si es que hay algo que no es correcto para poder comprender claramente.

El período de comentario público probablemente vaya a empezar a comienzos de la primavera. Esto va a ser por marzo, pero seguramente Silvia va a enviar un recordatorio a la lista de correo electrónico para indicar cuándo va a comenzar este período de comentario público con exactitud. Siguiendo diapositiva.

Bueno, también hay otras cuestiones que nos van a entretener en el futuro. Como mencioné anteriormente, todo el trabajo que estamos haciendo es simplemente para el dominio de alto nivel. Los nombres de dominio de segundo nivel, se encuentran totalmente a discreción de los registros. Ellos pueden decidir si quieren incorporar variantes, si quieren colocar restricciones a las variantes, pero creo que no todos tienen la suficiente conocimiento para ejercer esto, pero muchas veces no puede haber incentivos económicos para lograr esto y lo pueden decir a la gente que registra nombres de dominios: "Bueno, a ver, si quiere registrar todas estas variantes en su nombre o de su nombre, porque de

otro modo, sus clientes pueden terminar siendo derivados a otros nombres de dominio distintos”. Siguiendo diapositiva.

Aquí vemos algunos ejemplos de las variaciones o las variantes en las tres letras, por ejemplo, la T, la C y la I. En algunos casos consideramos que es una variante. Las que están en amarillo, por ejemplo, nosotros decidimos que se pueden confundir y que probablemente no todo el mundo pueda notar la diferencia entre una y otra letra. Entonces, hay tres variantes para la letra T. Hay algunas variaciones en la letra I, hay también... Las versiones que se confunden son mucho más.

Antes de seguir avanzando, toman en cuenta que la última variante o el último ejemplo es la letra T, no es una letra T en absoluto, sino que es una letra L con una barra. Entonces, esto les muestra cuán confuso puede resultar este tema. Siguiendo diapositiva.

Vamos a considerar un solo nombre de dominio como ejemplo. Yo tomé el ejemplo de City Bank, no sé si lo han probado, pero como ustedes pueden ver, es un nombre de dominio corto. Entonces, ¿cuántas registraciones en defensa van a necesitar simplemente para considerar las variantes? Pueden tener la C con cedilla, pueden tener la I con acento agudo, la T con el punto por debajo. Si han notado estas variantes, verán que hay 48 nombres de dominio diferentes y, según nuestra definición de variantes, dice que en realidad no se puede contar si no se puede hacer la diferencia, no se pueden notar. Bueno, esto podría derivar en que haya unos 384 nombres de dominio.

Si el registro no lo restringe, seguramente no sea problema, pero esto probablemente dé la posibilidad de que les vendan muchísimos nombres

de dominio. Y cuantos más nombres de dominio haya, más oportunidades de variación existirán.

Este es un problema nuevo. O no es un problema nuevo, en realidad. Hace algunos años surgió un caso que se planteó en Montreal que resulta interesante de considerar. Hay una aerolínea que se llama Easy Jet, pero hubo un problema porque alguien registró Easy let en lugar de Easy Jet y esto dio lugar a fraude porque fue muy fácil derivar dinero de los dineros de Easy Jet a esta otra dirección. ¿Por qué nos importa esto? Bueno, porque si alguien quiere registrar algo así para cometer fraude, tiene que saber qué es lo que va a hacer, qué es lo que puede confundir y qué no porque puede llegar a dar lugar a registrar un nombre de dominio que esté internacionalizado dependiendo de las letras o de los símbolos que se estén utilizando y dependiendo de qué letras se consideren variantes y cuáles se consideren confusas.

Esto entonces seguramente va a hacer que las cosas se tornen mucho más interesantes en un futuro. Siguiendo diapositiva.

Entonces, si algunos de estos puntos les preocupan, seguramente van a tener que explicar a su compañía el problema y les van a tener que pedir que se tornen o se transformen en una parte interesada que sea activa, que participe activamente en la ICANN para que puedan tener una voz allí. Si no están participando, entonces nadie va a escuchar esa voz. Otra de las cuestiones que se pueden implementar, al menos en teoría, es modificar el contrato que la ICANN tiene con los diferentes registros.

Por ejemplo, incorporar una definición de variantes, las restricciones sobre las variantes, pero la ICANN no tiene la intención de hacer esto en este momento. Aunque esto, en teoría, sí se podría hacer.

Y, finalmente, otra cosa que podrían hacer es hablar con el banco, con su corredor porque como autodefensa quizás también quieran enterarse y participar de esto. Como mencioné anteriormente, necesitamos de su ayuda. Los documentos que se van a crear, se van a publicar para comentario público y supongo que esto se va a hacer en marzo, así que va a ser de mucha utilidad para nosotros si pudiéramos tener una serie de personas que hagan comentarios. Si van a hacer algún comentario, les sugiero que hagan un comentario breve. Por ejemplo, que indiquen cosas que se deben cambiar. Y si hay cinco cosas que quieren cambiar, que haya diferentes comentarios para cada cosa a cambiar. Que pongan cada punto a considerar en un comentario diferente.

Los comentarios tienen que ser respondidos, pero si ustedes hacen un comentario muy extenso, solamente vamos a poder responder a un solo punto o a un solo comentario y el resto se va a ignorar. Entonces, si podemos dividirlos esos puntos que ustedes tengan o varios puntos en varios comentarios, entonces vamos a poder responder a cada uno de ellos de manera individual. Con esto finalizo mi presentación, les agradezco y con gusto voy a responder las preguntas que tengan.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias. Fue realmente excelente la presentación y debo contarte que hay un montón de preguntas que te han hecho. Algunas las voy a leer y otras me gustaría que te las hagan oralmente, así que voy a empezar a leerte algunas preguntas para que puedas responder. Te voy a hacer una a una. Primero una, respondes y así voy desarrollándola. La primera pregunta dice: ¿Qué hace a un idioma significativo para el análisis por parte de este LGP?

BILL JOURIS:

Bueno, tenemos dos criterios. Uno, es si es un idioma oficial en alguna parte, es decir, si hay un gobierno o si es un idioma que se utiliza, un gobierno nacional o local, si proveen documentos en ese idioma. El otro criterio que utilizamos, básicamente fue que, si incluso esto no era un idioma oficial, si existen muchas personas que hablen ese idioma. Por ejemplo, si tenemos más de un millón de hablantes nativos de ese idioma, bueno, esto. Si tenemos ochocientos, ocho mil o mil doscientos, entonces podemos tener mil doscientas personas que hablen el idioma.

Nosotros tomamos los miles de forma arbitraria, pero si ustedes consideran que hay algún idioma que nosotros tengamos que considerar, aunque tenga, por ejemplo, ochocientos mil hablantes, bueno, lo pueden ustedes también hacer constar en los comentarios públicos. La urgencia de esto va a depender de los símbolos que utilice ese idioma y si esos símbolos están considerados o no en nuestro repertorio.

Tenemos, por ejemplo, también que verificar si hay documentos o si estos símbolos se utilizan en esos documentos. Si los símbolos que se utilizan ya están en la documentación, bueno entonces quizás no esté todo crítico, pero la idea es que no dejemos nada o no pasemos nada por alto. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO:

Okay, muchas gracias, Bill. Tengo una pregunta para hacerle a Alexis que está por ahí. Creo que está respondiendo también tu pregunta, ¿no

Alexis? Si es así, pasaría a quien está levantando la mano, si no, leo tu pregunta. ¿Alexis?

Alexis es un compañero nuestro de... y esta es otra pregunta, Bill. Dice: ¿Qué ocurre cuando se trata de lenguas ágrafas que no tienen escritura?

BILL JOURIS:

A ver, si la lengua es ágrafa, no tiene lenguaje, no hay manera de colocar el nombre de dominio dentro del servidor de nombres de dominio, entonces ese idioma básicamente no puede tener un nombre de dominio.

SERGIO SALINAS PORTO:

Perfecto.

BILL JOURIS:

No sé si alguien va a poder tomar ese esfuerzo para hacer que el nombre de dominio responda, literalmente, a una palabra, por ejemplo, oral. Pero hasta donde yo sé, la arquitectura todavía no existe si no existe la cadena de caracteres o el idioma escrito. Creo que usted... Por ejemplo, muchas veces hay idiomas como el chino o lenguas en el chino que no tienen un alfabeto concreto. ¿Esto responde su pregunta?

SERGIO SALINAS PORTO:

Bien, voy a pasarle, Bill, la palabra ahora a dos integrantes de nuestra región que tienen la mano levantada para que sigan haciendo preguntas, en este caso de tipo oral. Así que la primera persona es Gabriela Gijón que le voy a dar la palabra en este momento. Adelante, Gaby.

GABRIELA GIJÓN: Hola, ¿me escuchan?

SERGIO SALINAS PORTO: Sí.

GABRIELA GIJÓN: Soy Gaby Gijón desde Cumaná Argentina. Los saludo a todos y muy especialmente a Bill. La verdad que es muy interesante su presentación y el trabajo que hace desde el panel. Bueno, la verdad es que se me ocurren muchas preguntas, sobre todo tal vez un poco por mi perfil técnico, yo soy ingeniero en sistemas, pero básicamente tiene que ver con terminar de comprender algunos conceptos y, por otro lado, algunos objetivos del panel.

Desde el punto de los conceptos, me gustaría entender un poco la diferencia. Entiendo que script tiene que ver con el idioma o la lengua que se está analizando, pero como se habla de Unicode code point, o sea, ¿qué son los code point? ¿Serían los caracteres que se van a analizar dentro de esa lengua que entra en el repertorio? Eso sería un poco desde el punto de vista de los conceptos.

Desde el punto de vista de los objetivos, por lo que estuve escuchando en la presentación y algo que leí previamente, entiendo que la idea principal es establecer reglas para todo aquel que quiera aspirar a un IDN, sobre todo en TLD, para alguien que quiera aspirar cómo va a expresar esas reglas, digamos para proponer interés y cómo va a

estrechar las variantes también. Un poco eso, establecer las reglas para aceptar o no un nombre de registro.

Por otro lado, entiendo que la idea es, o sea, quiero entender si el panel también se encarga de analizar las combinaciones de esas variantes. Es decir, combinar los distintos idiomas que estén estudiando para encontrar esos caracteres que pueden llegar a confundirse.

Y la tercera pregunta es si el objetivo tiene que ver con automatizar esto, es decir, meter todas estas reglas en algún tipo de sistema para que al entrar la consulta del nuevo TLD esto esté automatizado. Entiendo que quizás buscando que se expresen en formato universal desde el punto de vista de la web en html. Entonces entiendo que la idea sería automatizarlo, ¿verdad? No sé si usted entiende un poco lo que estoy tratando de preguntar.

BILL JOURIS:

A ver si consigo entender. No quería entrar en demasiados detalles, no quiero hablar demasiado de Unicode, pero aquellos que no lo conocen hay una tabla muy extensa de códigos cuatro dígitos extra de decimales que pretenden cubrir la totalidad de todos los diversos códigos de escritura.

Y la definición oficial de qué es una variante dice que este ítem de código Unicode y este otro son variantes. Ahora hay algunos desafíos, algunos retos aquí porque para algunas combinaciones de letra y signo diacrítico hay un Unicode distinto, por ejemplo, una N con tilde tiene un código Unicode distinto de la letra N simple, pero hay otros casos de

letra con signo diacrítico donde no hay un código Unicode pre combinado.

Entonces hay que usar una secuencia para la letra seguida del signo diacrítico. A ver, esto es como un lío técnico, pero sí tenemos una regla para codificarlos y los planes para manejar nuestras variantes son; en primer lugar, la intención. Si se quiere registrar un nuevo nombre, un nuevo TLD se puede presentar qué uno quiere para su registración y va a haber un software que automáticamente lo va a consultar y va a decir que se compara con tantos TLDs ya registrados.

Y si encuentra algo que hay diferencia en una o dos variantes nada más, lo va a rebotar automáticamente, ahora si se pasa este paso luego va a haber un panel de revisión de similitudes que todavía se ha conformado, no tiene personal, pero sí existe la intención de conformarlo que en forma manual va a buscar este TLD propuesto y dirá: “Se parece muchísimo a otros TLDs que ya existen”.

Como le decía, no ha sido configurado todavía este panel está trabajándose sobre los procedimientos, por ahora sólo una intención a futuro. Y quiero hacer un comentario sobre otra cosa que usted dijo, ¿qué pasa si se mezclan caracteres de distintos códigos de escritura? Bueno, la intención actual es que si hay un TLD tiene que estar todo en el mismo código de escritura, no se puede tomar una letra del alfabeto cirílico y del griego, condenarlo a ser un nuevo TLD.

Creo que esto es para preservar la salud mental de todos, me parece, no sé si con esto he respondido a su pregunta, no sé si es un sistema experto porque yo no creo que vaya a tener ningún proceso de

aprendizaje, pero sí se va a configurar de manera tal que tendrá muchas reglas y muchas tablas a las que hará referencia con las reglas.

¿Le respondí su pregunta Gaby?

GABRIELA GIJÓN:

Sí. A lo que yo me refería con mezclar y los caracteres no era para proponer un nuevo TLD si no en función de estas comparaciones que se hacen una vez que el aplicante se base en el... Pero está todo respondido, gracias.

BILL JOURIS:

Sí. Las comparaciones van a ser un proceso de dos fases. La primera etapa va a ser automatizada y luego una comparación manual de la segunda fase.

SERGIO SALINAS PORTO:

Hola. Queda solamente Bill una pregunta de uno de nuestros compañeros y voy a dar por cerrado el proceso, voy a pedirles que si hay más consultas que por favor se la hagan por email a Bill y que luego por favor lo repliquen en nuestro chat, en nuestra lista de correos para podernos enterar de esto.

Raitme Citterio, adelante.

RAITME CITTERIO:

Buenas noches. En esta oportunidad voy a hablar sobre el interesante webinar y mi pregunta va en el aspecto técnico, ¿no? Es que aquí la mayoría no son técnicos y creo que esto es más es un problema de

análisis que de impacto. En función de ciertos parámetros están limitados a nivel técnico y a nivel sociocultural dependiendo del tipo de lenguaje que se esté tratando.

Mi propuesta va en el uso del Machine Learning como una forma de generar las potenciales combinaciones en función a los caracteres de ese lenguaje que maneje al momento de registrarse. Eso es todo lo que tengo para compartir en este momento. Luego para contribuir en la lista. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: No sé si Bill va a contestar esta última, pero sugiero que, si no hay respuesta para esto, despedamos a Bill que agradecemos profundamente su participación en nuestro webinar. Adelante, Bill.

BILL JOURIS: Sólo quería saber si habíamos llegado al final de la pregunta. No sé si entendí por completo la pregunta, voy a tratar de responder. A ver, existen varias reglas específicas de los idiomas y las culturas que definen cómo se arman las palabras. Hay algunos símbolos que en un determinado idioma jamás pueden ser la primera letra de una palabra. Ese sería un ejemplo, pero en lo que hace a los nombres de dominio de nivel superior, en realidad no existe ninguna restricción. Hay restricciones acerca de qué letras y qué símbolos se pueden usar.

Tenemos un repertorio que tiene un par de cientos de símbolos en alfabeto latino y hay otros en alfabeto cirílico y en el alfabeto árabe y en el hindi, hay decenas de miles para el chino. Entonces, se puede usar cualquier cosa que aparezca en el repertorio para conformar un nombre

de dominio. Hay un requerimiento de que sea una palabra real, puede ser un acrónimo, puede ser algo como IDN o ICANN, ya que estamos. O puede ser una palabra, puede ser el nombre de una empresa. Alguien ha sugerido incluso que se puede tener un nombre de dominio que puede ser el apellido de la persona deletreado al revés. No sé si es algo que la gente querría, pero bueno, no hay ninguna restricción acerca de cómo se conforman las palabras. Espero haberme acercado a responder su pregunta.

CLAUDIA RUÍZ: Hola, Bill. Hemos perdido la conexión tratando de recuperarla.

BILL JOURIS: ¿Pude responder correctamente? ¿Logré responder la pregunta o quizás no entendí bien? ¿Me escuchan ahora?

SERGIO SALINAS PORTO: Creo que ahí se conectó el intérprete.

SILVIA VIVANCO: Hola, hola, Claudia Ruíz, ¿por favor nos puedes informar si tenemos interpretación en el inglés? Nos escuchan en el canal en inglés.

CLAUDIA RUÍZ: Hola, sí tenemos los interpretes ahorita en el canal de inglés.

SERGIO SALINAS PORTO: Ok. Entonces yo lo que diría es que, si están en el canal de inglés, podríamos empezar por lo menos con el informe de Humberto, así avanzamos rápidamente porque tenemos nada más que 13 minutos para terminar y hay mucho informe para...

Y te voy a pedir, Silvia o Claudia, que hablen con los intérpretes a ver si nos pueden dar una [Inaudible] para terminar esta reunión con todo el asunto.

CLAUDIA RUÍZ: Sergio, yo escucho a los intérpretes en el canal de inglés, pero no estoy escuchando...

SERGIO SALINAS PORTO: En español.

CLAUDIA RUÍZ: Ver si pueden escucharlos, por favor. Marina o Verónica.

SERGIO SALINAS PORTO: Nuestras súper chicas, nuestras súper intérpretes.

SILVIA VIVANCO: Ok, sí. Las intérpretes pueden hablar en inglés para que veamos en el Zoom si los escuchamos, por favor.

HUMBERTO CARRASCO: ¿Me están escuchando?

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, perfecto, Humberto. ¿Puedes empezar con tu comentario sobre ALAC?

HUMBERTO CARRASCO: Claro, mira voy a ser bastante breve porque sé que, como siempre, estamos escasos de tiempo. Digamos que, hoy día, hay una votación respecto a una declaración para la implementación del plan en relación al concepto de GNSO, las políticas relativas a la protección de ciertos nombres de la Cruz Roja. En ALAC estamos en este momento votando ese tema.

Hay otros tres temas que están en comentarios. Uno que es en relación con el abuso del DNS y bueno, si tú ingresas a la página de comentarios públicos, uno puede de fondo leer lo que se está discutiendo en este momento. Eventualmente también se está trabajando en un eventual comentario respecto de la venta por parte de ISOC en el .org y ahí estamos viendo si es que se nos pide consejo en ALAC respecto de ese tema.

Y, por último, también se están haciendo comentarios respecto de una plataforma de políticas de At-Large en realidad era lo que antiguamente se conocía como los Hot Topics, entonces es un documento vivo. De manera es cierto que va a ir siendo actualizado de acuerdo a las circunstancias van cambiando dentro de ICANN. Eso en términos muy resumidos, muy general lo que está pasando en este momento en ALAC. Hay otros temas, pero queremos en el fondo, yo quiero en el fondo con esto concluir mi presentación, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, Humberto. Un tema que me llama la atención, el PIR y el .org y me parece que sería importante que nosotros tomemos una posición al respecto. Sería bueno...

HUMBERTO CARRASCO: Es un tema bastante discutido. Nuestra presidenta Maureen mandó un correo muy enérgico respecto a este tema. Es un tema que no es menor. Estamos muy preocupados como ALAC y yo creo que nosotros como LACRALO tenemos que tomar alguna acción al respecto.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, me parece que a lo mejor se puede hacer un pequeño comité de algunos miembros de la región que ayuden a montar una declaración rápida, quickly sobre este tema. Yo soy muy crítico de la administración que ha tenido ISOC sobre el .org y me parece que, en este punto, la venta de PIR me parece directamente algo abrumador, para poner una palabra suave. Me gustaría que haya por parte de nuestra región una expresión sobre esto. Quizás esto debería ser tomado por José Arces desde el grupo de dominios y su impacto en los usuarios. Ya eso tendría que ser tomado por José y un grupo junto con los ALAC Members para sacar algo rápidamente que marque una posición como latinos sobre ese tema.

HUMBERTO CARRASCO: Bueno, en lo personal, dispuesto a trabajar en lo que esté más conveniente en este punto.

SERGIO SALINAS PORTO: Ok. Perfecto. No sé si José está en la reunión, pero si no llega a estar, hay que... Silvia, yo te sugeriría que pongamos un ítem de acción sobre este tema, que lo anotemos como tal y que tendríamos que rápidamente que José asuma este desafío para poder sacar con urgencia un documento por parte de LACRALO. Súmese quien quiera. Me parece que es importante más allá si estamos o no participando del grupo de trabajo del nombre de dominio y su impacto en los usuarios. Me parece que es una buena posibilidad de podernos entrometer, inmiscuirnos en temas que se están discutiendo en ICANN y poder dar una respuesta regional sobre esto.

Quiero que tengan en cuenta también que hay un gran avance por parte de nuestra región en muchos temas y estamos, yo creo que nunca hemos tenido tantos compañeros en distintos lugares participando y eso me pone muy feliz, pero esto hay que seguir marcando la diferencia y hacer que cada vez nuestra región esté más activa.

Así que adelante ALAC Members con quienes se prendan a poder trabajar en esto.

Voy a pasar de tema si no les... Quiero ver si hay alguien que levantó la mano, no hay nadie. ¿Puedo pasar de tema? Me dicen que sí. Bien, gracias.

Ahora vienen los reportes. Voy a pedir lo mismo. Muy rápidamente. Hay una pregunta de... No quiero seguir sin ver la pregunta que está haciendo Jacqueline. ¿Qué dice?

No sé si hay una... Realmente Jacqueline esto te lo contesto así. No sé si hay una posición tomada de toda Latinoamérica y Caribe. Para eso estamos haciendo ese grupo. Si quieres tomar una posición sobre eso y ver si los demás también están de acuerdo con vos, fantástico. Me parece que es la forma de trabajar. No con miedo sino con actitud propositiva. Si tenemos nosotros algún punto de vista, vayamos al grupo, definámoslo y que, por consenso, salga, y si no es por consenso, se resuelve por mayorías y minorías, pero siempre vamos a tomar un documento que pueda salir de Latinoamérica y Caribe con una posición.

Sugiero que todos los que puedan estén trabajando en todos los documentos que se emitan dentro de la región para ser mucho más activos.

Vamos a pasar al otro tema que es el reporte de IDN Multilingüismo. Sylvia, te voy a pedir, tenías 6 minutos, hazlo en 1 por favor.

SYLVIA HERLEIN:

Gracias. Bueno, muy contenta con la presentación de Bill, hace parte del tema que estamos trabajando. Muchísimas gracias también a Gaby por todas las preguntas que le hizo para que podamos entender más. Ese tema es muy difícil, tiene muchos laberintos y cada vez seguimos estudiando más en nuestro grupo y cada vez tenemos más gente participando y siempre tenemos las puertas abiertas para que se incorporen más personas.

Entonces estamos escribiendo la idea, como ustedes saben, de un proyecto que tenemos intenciones de hacer con el enlace, estamos escribiendo el borrador que se va a verificar y a consultar por supuesto

con el grupo y, a partir de ahí, cuando esto se apruebe, se enviará al LACTLD al consejo del LACTLD para que ellos aprueben. En realidad, queremos pedirles como una ayuda, que nos sirvan de puerta para llegar a los NIC y preguntarles exactamente qué pasa con los dominios de segundo nivel, cómo se pueden incorporar algunos caracteres y por qué algunos ya los han incorporado y otros no.

Con el tema de Aceptación Universal también estamos haciendo exactamente lo mismo, preparando el borrador y vamos a enviar nuestra propuesta. Ya tenemos las puertas abiertas del grupo global de Aceptación Universal. Entonces estamos poniendo las cosas por escrito y se lo vamos a mandar para que ellos aprueben nuestra participación y nuestra idea de ser una iniciativa local como ellos han denominado a los grupos que se quieren encargar a nivel de países. En ALAC somos la única RALO que está trabajando en esto, entonces estamos haciendo eso. Y el grupo también va a pasar a revisar este documento ya aprobado.

Nada más. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Gracias, Sylvia. Tenemos a Adrián Carballo. No sé si está Adrián y si no, la ví que Anahí estaba dando vueltas por ahí para dar un reporte también. Un minuto porque tengo que pasar a Rodrigo Saucedo que lo tenemos acá esperando.

ADRIÁN CARBALLO: Hola, Sergio. Bueno, rápidamente les comento. Continuamos trabajando en el tema de armar toda la estrategia de capacitación. Estamos también

trabajando en forma más avocados aun en un proyecto que es el tema de creación de capacidades en español. Esperamos pronto poder darles algún feedback para un contenido ya trabajado. Así que espero pronto pueda darles más información sobre eso.

Y lo que sí quería agradecer es el trabajo junto con el grupo GSE que es el de Rodrigo Saucedo que está también en el grupo ahora en este momento en línea y quería agradecer si nos puedes sumar el grupo de WhatsApp de manera tal de poder estar más alineado con los que están trabajando y se han agregado en la estrategia que van llevando adelante. Así que, por el momento, bueno serían mis comentarios. Y si hay alguna pregunta, a disposición. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: No, gracias a vos. Creo que ahora le voy a dar el paso a Rodrigo. Rodrigo, tienes la palabra y te pido mil disculpas por tardar tanto en dártela. Adelante.

RODRIGO SAUCEDO: No te preocupes, Sergio. Muchísimas gracias. Voy a ser bien breve y espero que me escuchen bien. Básicamente era para informarles que hace tres años venimos trabajando con un proyecto de la estrategia regional que es sobre creación de capacidades en la cual organizamos webinars para un poco dar a conocer temas importantes y los últimos años que era enfocado hacia el PDP.

Este año con Harold y Sergio y ahora también está apoyando Adrián como encargado de todo lo que es el grupo de creación de capacidades, hemos organizado seis webinars; el primero sobre EPDP, después sobre

PDP 3.0, después sobre la ronda subsecuente de nuevos gTLDs, después sobre DNS sobre TLS y DNS sobre HTTPS. Después hemos tenido uno sobre Universal Acceptance sobre el estudio que hizo Mark Datysgeld. Y ahora hoy vieron el sexto seminario que lo dio Bill Jouris sobre IDN.

Pero bueno, esto es un proyecto para creación de capacidades, pero hace dos años básicamente nos preguntábamos cómo podemos impulsar o incentivar a que las personas participen en estos seminarios en línea y creamos, bueno, teníamos otro proyecto de la estrategia para apoyar.

Entonces lo que hicimos, este va a ser el tercer año. El primer año de los- no me acuerdo cuántos webinars era, por decirte seis webinars de las personas que participaron cinco seminarios de los seis. Entraban automáticamente a un sorteo y el ganador iba a visitar la casa de internet de la oficina regional de ICANN en la casa de internet para que conozca las diferentes organizaciones y también nosotros hacerle un poco una inducción un poco más detallada de lo que es ICANN.

El primer ganador de este proyecto fue Harold Arcos. Él visitó en 2018 la casa de internet. Y este año tenía que visitar el segundo ganador, fue Dev Anand, pero lamentablemente por cuestión de tiempo personal de Dev, no podía viajar, entonces él no pudo viajar este año, pero bueno con él ya vamos a ir viendo cuándo él tiene tiempo para poder hacer efectivo ese premio.

Y bueno, ahora de los seis webinars que hemos tenido este año, vamos a hacer un sorteo de todas las personas que hayan participado en cinco de esos webinars. Ese sorteo lo vamos a hacer en enero, como saben, yo vivo en Bolivia, me voy a ir a un notario de república, vamos a poner

todos los nombres de las personas que han participado en cinco webinars y el ganador va a poder visitar la casa de internet en el 2020.

Básicamente volando, eso era lo que les quería transmitir. Y muchísimas gracias. Sé que estamos sobre la hora. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, querido Rodrigo. Agradecemos enormemente tu paciencia en el día de hoy para poder participar en esta reunión. Y ha sido muy importante los anuncios que has dado.

Creo que hay que informar también que desde ALAC se están preparando temas que posiblemente discutiremos en ICANN 67 y es muy probable que el próximo webinar en conjunto con el GSE y nuestro grupo de capacitación tenga que ver con algunos de esos temas y los estaremos tratando en febrero. O sea, que estaremos atentos también a eso una vez que Adrián ya empiece a trabajar rápidamente con Rodrigo en esto.

Voy a pasar a otro punto de la agenda, si me dejan ver un segundito la agenda. Le tengo que dar la palabra a Heidi. Así que Heidi nos va a hablar de peticiones adicionales de presupuesto y fondos de flexibilidad. Adelante, Heidi. Muy buenas noches o tardes.

HEIDI ULLRICH: Muchísimas gracias. Hay dos procesos, el primero los ABR, los pedidos adicionales de presupuesto que son fondo para actividades regionales, las lecturas de ALS, impresión de folletos, de otros documentos e incluso viajes regionales. Puse en el chat el espacio web, el Wiki Space. Hay un

cronograma en este espacio con la fecha clave para ustedes es el 6 de enero, ahí es cuando ustedes van a tener que presentar las solicitudes a los líderes de las RALO.

Todas las propuestas de la región tienen que pasar por los líderes regionales, así que, por favor, no dejen de hacerlo antes del 6 de enero. Después esto pasa al subcomité de At-Large de finanzas. Si hay algún comentario, se les enviará para su revisión y el plazo límite es el 31 de enero. Y ahí lo va a revisar el personal de At-Large.

El ALAC va a revisar los ABR propuestos para el año 21 y la fecha es hasta el 2021. Esto va a tener que presentarse en marzo del 2021, así que piensen que, si quieren tener fondos, consideren este plazo.

Luego otra oportunidad es para el ejercicio 20 que va desde ahora hasta finales de junio que puse en el chat también. Esto es lo que Goran Marby ofreció estos fondos. No ha sido procesado todavía, esto es algo adicional para At-Large. Maureen Hilyard dijo que además de estos criterios que aparecen aquí, habría que considerar que sea un tema específico para la región o posterior al ATLAS III. Los detalles están en la página Wiki, es un proyecto en curso y se va a ir añadiendo más información sobre esto a la brevedad. Muchas gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, Heidi, por este informe. Cuando estaba haciendo el repaso de todos los puntos, no sé por qué y le pido mil disculpas a mi amiga y hermana Lilian De Luque porque la salté. Así que Lilian, tienes la palabra ahora y te pido de nuevo disculpas porque en el fragor del tiempo me salteé un renglón. Adelante, Lilian, tienes la palabra. ¿Lilian?

SILVIA VIVANCO: ¿Tenemos a Lilian en la línea, Claudia?

SERGIO SALINAS PORTO: No, no la veo acá.

CLAUDIA RUÍZ: Sí la teníamos en la línea, pero se me hace que se cayó. Un momento.

SERGIO SALINAS PORTO: Bien, mientras se conecta de nuevo Lilian, solamente voy a dar un reporte muy pequeño. Hemos tenido avances en la redacción de las reglas de procedimiento, ya hemos culminado con todo lo articulado y ahora estamos ordenándolo, o sea, que es muy probable que en breve estemos mandando luego de que pase por el grupo de trabajo y que discutamos los puntos, que lo enviemos a la lista para la discusión de toda la región. Así que solamente quería informar eso rápidamente. Mientras que se conecta Lilian, si todavía no está adentro, podríamos hacer la evaluación, ¿no es cierto?

SILVIA VIVANCO: Sí, yo creo que sí. Claudia, adelante con la evaluación del webinar mientras conectamos a Lilian. Por favor les pedimos a todos que llenen esta encuesta.

-
- CLAUDIA RUÍZ: La primera pregunta de la encuesta es: ¿Cómo se usó la tecnología para este seminario web? Por favor, contesten la pregunta.
- La segunda pregunta es: ¿El orador demostró dominio del tema?
- La siguiente pregunta es: ¿Está satisfecho con el seminario web?
- La cuarta pregunta es: ¿Cuántos años de experiencia tiene en la comunidad de ICANN?
- Y, la última pregunta es: ¿Qué tema le gustaría que cubramos para los posibles seminarios web?
- Aquí pueden escribir las respuestas, entonces pedimos que por favor pongan sus respuestas en el chat. Muchas gracias.
- SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias. ¿Se sumó Lilian?
- CLAUDIA RUÍZ: No, Sergio. Lamentablemente no podemos comunicarnos.
- SERGIO SALINAS PORTO: Entonces vamos a tener que cerrar aquí nuestra reunión. Si hay alguien que quiere hacer alguna consulta, alguna pregunta, tiene estos pequeños minutos para... Silvia Vivanco, adelante, Silvia.
- SILVIA VIVANCO: Muchas gracias, Sergio. Simplemente para agradecerles a ustedes, al liderazgo de LACRALO, a Sergio, a Harold, a los miembros del ALAC, de
-

LACRALO, al nuevo directorio de LACRALO, así como a las nuevas posiciones de vicepresidente, vicesecretario que han iniciado sus labores. Nuestros mejores deseos, felicitaciones por su compromiso y que LACRALO se siga consolidando institucionalmente y a todos los miembros de LACRALO por su compromiso y participación activa en las actividades de At-Large. Y en nombre del staff les deseamos unas felices fiestas y prospero 2020 con mucho cariño. Muchas gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Gracias, Silvia. Y no me puedo ir sin dar dos noticias que me parece que son muy importantes. Primero, que Lilian fue seleccionada como vice chair del grupo de comunicaciones de Aceptación Universal y eso es para nosotros una muestra de que LACRALO está funcionando y está viva y que todos aquellos que participaron del ATLAS III, todos aquellos que participamos tenemos un compromiso de colocar y de poner en práctica todo lo aprendido en ICANN 66 en Montreal y estoy comprometido, tanto yo como Harold, nuestro nuevo vicepresidente y vicesecretario a acompañar todo este proceso que creo que es un proceso bisagra en ALAC. O sea, que estaremos rápidamente en eso.

Y una cosa más, no nos podemos despedir sin desearles unas muy felices fiestas, que se cumplan los deseos que cada uno de nosotros tiene en el seno de su familia, en el núcleo de amigos y en las organizaciones que cada uno de nosotros representamos.

VANDA SCARTEZINI: ¿Yo puedo tener solo un minuto? Sólo para...

SERGIO SALINAS PORTO: Cómo no, cómo. Y desearles que estas fiestas nos acompañen con lo mejor siempre pensando en una internet, como siempre se dice, una internet, un mundo. Vanda, adelante.

VANDA SCARTEZINI: Sí, por favor. Sólo para informar que voy a enviar por email a todos el link para que ustedes comenten sobre el draft report de ATRT III que hace la revisión general de todos los puntos de ICANN. Así que es muy importante la opinión de los miembros de nuestra comunidad. Agradezco, felices fiestas a todos, 2020 de mucho suceso a todos.

SERGIO SALINAS PORTO: Chao a todos. Y gracias, Vanda, por los deseos. Chao, por favor lean lo que puso Alejandro Pisanty sobre los procesos migratorios para la reunión de Cancún, aquellos que van a ir ténganlo presente. Un gran abrazo a todos. Chao.

SILVIA VIVANCO: Buenas noches, hasta luego. Felices fiestas.

CLAUDIA RUÍZ: Muchas gracias a todos, esta llamada será...

HAROLD ARCOS: Buenas noches, gracias a todos. Felices fiestas, saludos a todos.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]